

LA LEYENDA DE SAN
IDELFONSO

T O R I O

... VAR Y DE TERESA
... DEL COM...
...

... AL...
... DE...

... ANANDA CHACHA...
... DE...
... LA...

... CHACHA...
... DE...

... LA...

DIRECTORIO

L'IC. RAFAEL TOVAR Y DE TERESA
PRESIDENTE DEL CONSEJO NACIONAL
PARA LA CULTURA Y LAS ARTES.

L'IC. LUIS GARZA ALEJANDRO
DIRECTOR GENERAL DE CULTURAS
POPULARES.

ANTROP. ARMANDO CHACHA ANTELE
SUBDIRECTOR DE UNIDADES REGIONALES
DE LA DGCP.

UNIDAD REGIONAL CHIAPAS DE
CULTURAS POPULARES.

SNA JTZ' IBAJÓM, A.C.

LA LEYENDA DE SAN IDELFONSO

RELATOR:

ALONSO MÉNDEZ LÓPEZ

RECOPILÓ Y REDACTÓ:

DIEGO MÉNDEZ GUZMÁN

PROCEDENCIA:

CH'IXALTONTIK, TENEJAPA

REDACTOR EN ESPAÑOL:

JOSÉ ALFREDO MELO DE LA ROSA

CORRECCIÓN EN ESPAÑOL:

FRANCISCO ALVAREZ Q.

COORDINADOR LITERARIO:

ROBERTO M. LAUGHLIN

SK'OPL'AL' KAJKANANTIK

LA YALBE K'OPL'AL' TE:

ALUX TZA'PAT PUY

LA SJOJK'O SOK LA SPAS TE:

TZIAK TZA'PAT TZ'IT

TA PARAJE:

CH'IXALTONTIK, TA TENEJAPA

LA XCHA' PAS TA KASTILLA:

CHEP ALPRERO TA ROXA

LA CHA' PAS TA KASTILA JA' TE:

PALAS ALBARES Q.

LA SKOLTA SBA TA SPASEL' TE:

LOL' BIK'IT NAB

"SNA JTZ' IBAJOM"

"SNA JTZ' IBAJOM"

CULTURA DE LOS INDIOS MAYAS, A.C. VA'TEL' INTZYO MAYAETIK, A.C.

SAN CRISTÓBAL' DE LAS CASAS, CHIAPAS TA JOBEL', TA SLUM SK'INAL'

CHYAPA, MEJIKO.

Te Kajkanantike ja' muk'ul tatil te ta jlumaltik Tenejapae, a la lekil lum te ay ta jun muk'ul najtil omale te joyol ta tojol k'inale, sok te mamal jijte'altik te ya xla ch'i moel u'ch'il ja' te ae sok te patz' ech'etike.

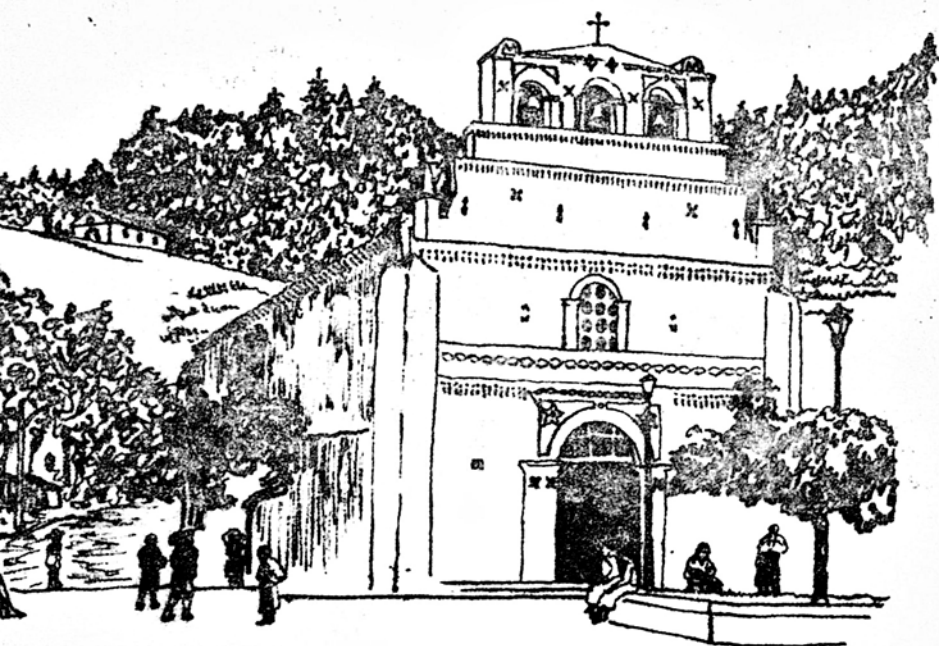
Te a la na te ae ja' xch'una te Kajkanantike, ja' muk' ta spisil te a la naetik lok'emik te ba k'alal smakoj te lume.



Te sba naule cha' jejch xchikin pasbil lom toyol sok lom tulan, te bit'il lek nax sba ta ilel ae. Te stejxaule ijk'ubenikix ta jk'axel yu'un te ja'ale chikan te ay ch'iemikix yaxal wamal te ae te k'unik nanix jichuk akil yilel ae, te k'anta ja'la sk'atp'un jtebuk yilel te bitik ay ta balamilale, te bit'il ma stak'ix tijel yokyok ta jk'axele.

San Ildelfonso es el santo Patrón de Tenejapa, alegre pueblito que se halla en un profundo valle al que rodean altas montañas siempre cubiertas de frescos pinos, y robles gigantescos cubiertos de orquídeas y bromelias.

El pequeño caserío se extiende en torno al templo de San Ildelfonso, que destaca entre las pequeñas construcciones que forman el poblado.



Su techo de dos aguas es alto y severo, por su sencillez. Las tejas enmohecidas por las continuas lluvias se ven cubiertas de musgo verde y aterciopelado, que hace que el templo forme parte del paisaje, como si la naturaleza lo convirtiera en parte de ella misma, para que nada desentone a su alrededor.

Te ta xujkxujke, chikan lok'emik juju teb te stz'anteale, te banti ya sjojk'an la snaik te ulichetike te ya xlijkik ch'in ch'unel ta k'ayoj te k'alal ya sakub tal k'inale te xlamamet nax ya xbajt ta xch'enul ya'ele; te ta xmal k'aale, ya sujtik ochel ta snaik te k'alal ya xlubik ochel ta wilele, te manax xlaj yo'tanik yilele, jich yu'un ya xlijkik ta me'ba k'ayoj, te jich ya xtal bayel swayelik ae. Te yipajib te ch'unae, k'anax ta mamal turtur ch'en yilel, yu' niwan ay ak'ax lujchajuk mut te a te la yijkitabe sbak' bitik wamalil te ch'iik te ae jich te ja' sokeswanike; ay chin ak'etik te ya xch'iik moel ta xch'enule, te ya yak' la moel yisimik te k'anik nanix ta ejk'echil ya stz'ap la ochel sbaik te ae te bit'il jich ya stak' xmoik a te ta ch'ene, sok te ja' jich ma xch'ayik tal koel ta lumilal ae.

Ta yutil te ch'unae te ayik snaktibik a te ryosetike, te najtik lek pasbil stz'ajkule, sok te lek potzatik ta sk'u' spak'ik te ya yak'beik jujun ja'wile, te ja' a la ch'inikix ta ilel te yelawike. Te smuk'ul naktib te Kajkanantike ya xch'albeik ta ech' te xujkxujke, sok ajtal chajp nanix snichimal ya yak'beik ta sti'ti a, te xtilik nanix yu'un a te xojobil kantelaetike, te ta yutil te ja'in snaktib ryose, te tek'el a te muk'ul tatile te Kajkanantik ta Jlumaltik Tenejapae.

De sus aleros, cuyas vigas sobresalen, cuelgan los nidos de golondrinas que al amanecer entonan un concierto de voces cuyos ecos retumban en los muros de piedra caliza; por la tarde, cuando termina el día, ésta bandada de alegres golondrinas retornan a sus nidos después de una dura jornada de vuelos interminables, y entonces sus cantos se vuelven susurros que hacen que se sienta más sueño al atardecer. Sobre los estribos o contrafuertes de la iglesia, que parecen gigantes de piedra, algún pájaro travieso dejó las semillas de plantas lejanas que crecen aquí raquílicas y tristes; algunas trepadoras tratan de aferrarse a estas piedras, echando raíces como uñas clavadas en los resquicios de piedra, para no caer al suelo.

En el interior del templo se encuentran los altares, que son unos grandes nichos de piedra donde se encuentran los santos, cubiertos con tantos trajes que les van sobrevistiendo año con año, que sus rostros se ven muy pequeños. El altar mayor está adornado con guirnaldas, cenefas, festones, y flores de papel metálico de todos colores, que brillan a la luz de las velas. Al centro de este altar, en un pequeño nicho, se halla la escultura del Santo Patrón de Tenejapa: San Ildelfonso.

Ya yalbeik sk'oplal te ja'in Kajkanantike te bit'il jich ya kaltik ta jba'tzil k'optike, kola jtal ta ch'ulchan sbabi la ajul ta jun paraje "Wolton". Ta patil la tz'in te k'alal la en che' oxe k'aal te ae, bajt la xan ta yan lum k'ot la ta stz'eel te jlumaltik ya'tike.

Ja'into te banti a k'ote ja'la te ta Poko Lum ya kaltike, ja'la te sbabi ajul a te jlumaltik Tenejapae. Chikanto la stz'ajkul ya yalik te a te banti k'anuk spasbeik te xch'unae; ya yalik te ta patil ma alijk smulan te ja'chuk k'ixin k'inale, yu'la lom bayel us sok xanichetik: lijk la yalbe te kirsianoetik te yakuk la sleik yan te banti lek k'inale ya ya'yike.

Te kirsianoetike ma la lomok la xch'unik, ja'la yu'un te spasojax snaik ae sok la te ch'una yakalikix spasbel ae yu'la jtebxix ma sk'an xju' a, pere laj nanix la xch'unbeik te sk'op te muk'ul tatil yu'unike, te la yilik, te pasotik ta mantar jtebuke.

Ta xche' yoxebal la k'aal a lijk la yijkitaik jilel, te banti k'anuk spasik te lume. Te stz'ajkul te ch'unae k'un'k'un la alaj liktz'o koel ja'to la te jem koel spasil ta jk'axele. Te bi snajtil yiloj sba sok Poko Lum te jlumaltik ya'tike ma ba lom najt, ja'nax niwan ay yiloj sbaik che'buk lewa sok olil, jich yu'un te k'alal la ajelawik tal sok yu'tz' yalalike sok te bitik ay yu'nike, che' oxe nax la k'aal la stzobik tal te k'alal ak'otikix ta a la omal ae te banti ayik ta orae.

Te Kajkanantike lajla yak' bel ta ilel te banti ya xbajtike, sok te banti la ya xk'o xkux yo'tanik, te me lu' bik te alaletike, sok te jtatiketike. Lajla yal te ya xk'o yak' ta ilel ta swara te banti ya xk'o spasik xan te ach' lume. Jich lajla sbentaik tz'in te jich snajtil te tojol k'inaletike, te banti ya xlijk bel te a la uk'umetik te ya xk'axbel ta xujk te jlumaltik te ba sleo te Kajkanantike.

Cuenta la leyenda que este "Kajkanantik", como llamamos en tzeltal a San Ildelfonso, bajó del cielo y llegó al paraje de "Wolton". Después de habitar por algún tiempo en este sitio, se cambió a otro lugar más al oriente del actual Tenejapa.

A este sitio donde llegó lo llamamos "Poko Lum", que quiere decir Pueblo Viejo, pues es ahí donde primero se fundó este pueblo de Tenejapa. Aún se conservan las ruinas de lo que fuera la primera iglesia de Poko Lum; dice la leyenda que el clima no le gustó a San Ildelfonso, pues había muchas moscas y hormigas: empezó a decirles a las gentes que mejor cambiaran de lugar, que fueran a buscar otro sitio más agradable.

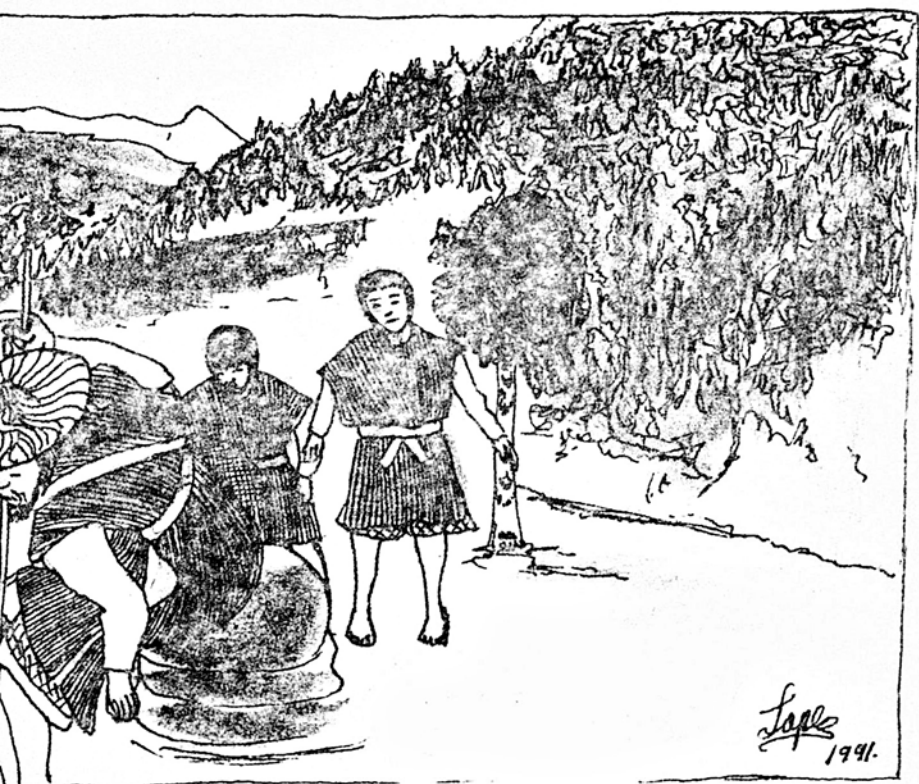
El pueblo se quejó un poco, pues ya habían construido sus casas, y además, la iglesia dedicada a él ya casi estaba terminada, pero tuvieron que acceder a las órdenes de su santo patrón, que era un poco exigente y comodino.

Al poco tiempo emprendieron la retirada, dejando abandonado el pueblo recién construido. Las ruinas del templo se fueron deteriorando hasta desaparecer casi totalmente. La distancia entre Pueblo Viejo y el actual Tenejapa no es muy grande, pues está a sólo diez kilómetros, así que el traslado con todas sus pertenencias les habrá tomado sólo algunos días, para asentarse al fin en el vallecito donde actualmente se encuentra.

El Kajkanantik les dirigió en este éxodo, y les indicaba donde deberían descansar, a causa del cansancio de los niños y los ancianos. El les había prometido señalarles con su bastón el lugar donde deberían quedarse definitivamente y fundar el nuevo pueblo. Tuvieron que recorrer gran parte de esta distancia en medio de abruptas montañas, de donde se despeñan pequeños riachuelos que van a dar al pequeño valle elegido por Kajkanantik.



Ya yalik te jtatiketike te k'alal la ak'otikix a te ta a la stenleje te banti ay ya'tik te jlumaltik 'fenejapae, ma la xna'ba te me yu' slu'belikix yu'un a te najtil beele o yu' laniwan ch'ay yo'tanik yu'la ma ja'uk la staik ta leel te banti la yak'be ta ilel yejtal te Kajkanantike. Yu'la a la j'ajk' la skuxik tz'in, ochik la ta a'tel ta ora lijkik la ta sbojel te te' ak'etike; te antzetike ja'la la swentainik spasel ek te waj matz'e yan la te alaletike bayuk nax la bajtikuk ta tajimal, ja'la jich ak'ax bel yu'nik te k'aale jich la te kirsianoetike k'aix la la ya'yik te a te banti la spas ya la naike; te k'alal la pamalix a te ya'telike, lijkik la ta yawel jich lajla staik te sbabi swe'elike te jich akuxinik ae, te kirsianoetike lijk la stambeik spasel te xch'una Kajkanantike.



Dicen los viejos que cuando al fin llegaron al vallecito donde ahora se encuentra Tenejapa, tal vez por el cansancio del largo recorrido o tal vez por un descuido de ellos, equivocaron la señal que les dió San Ildelfonso y se asentaron en un sitio que no era el que había señalado el Kajkanantik. Apenas descansaron, de inmediato se pusieron a trabajar desmontando el terreno de maleza y de árboles; las mujeres afanosas se dedicaban a preparar la masa para el pozol y las tortillas, mientras los niños jugueteaban por todas partes; así transcurrió el tiempo y la gente ya estaba acostumbrándose a vivir en esa aldea improvisada; cuando ya los campos se habían roturado, fueron sembrados y se cosecharon los primeros granos necesarios para seguir viviendo, la gente se decidió a construirle su templo a San Ildelfonso.

Pere te k'alal la alijk stzobeik stonil te ch'unae, ja'la tz'ini lajnax la stzob sba stukel, ta swaranax la la stij la tal te Kajkanantike, ja'la jich ta che'oxe nax la k'aal la staik ta tzobel, ma'yuk la la yak' bayel swokolik. Te k'alal la najt moemix stz'ajkul yu'unik a te ch'unae lijk la sleik te tajetik ta swenta te stz'anteule, lijk nanix la yaybeik xan sk'op te Kajkanantike, pasotik la xan ta mantar, albetik la te ma ba ja' te a te banti yaloje sok te ma la smulan te balamilal te ae, jich laj nanix la yijkitaik jilel tz'in ba la spasik ta k'ejel ja'la chikanix a te banti ya yak' ta ilel stukele.

Te kirsianoetike ma la bi yan la spasik ja' nanix la a te la xch'unbeik smantar te Kajkanantike, lijk la yijkitaik xan te banti k'an spasik te ch'unae, te banti yato kilbetik ya'tik te stz'ajkul ta sti' te lum Tenejapa ya'tike.

Te k'alal la la yak' lek ta ilel te Kajkanantik te banti ya sk'an smeltza te xch'unae, te kirsianoetike, ma la lomok la xch'unbeikix a te ya sk'an xjil ta jk'axel te ae; jich lijk nix la stambeik xan spasel te ach' ch'unae, pere ta slekilalikix la ta spisilik atz'in, te k'alal la ju'ix yu'nik ae, ja'to la xyilik ma ba pasotikix ta mantar a te Kajkanantike, ak'betik la sju'tesik te sba naule, ja'la jich aju' te ch'una ya'tik ta jlumaltik Tenejapae.

Ta yan la k'aal lajla yal mantar te Kajkanantike, yu'la ya x'ochix a te ta xch'unae, lijk la spasik lek k'in ta spisilik te Kirsianoetike tal la yantik lumetik ta yilel te muk'ul k'ine.

Te k'ine bayel la k'aal la spasik jich la te Kajkanantike ba la yich' lek najkanel ta ya la na te banti la lek k'in al ya ya'y yu'un te ya'tele, sok te banti la ya xlijk skananta te yal sni'ch'ane te bayel sk'ano ta jk'axele te la yu'un a te jun yo'tan te ae, te bi la ut'il ameltza te ch'unae; ja'la jich awejt a te jlumaltike.

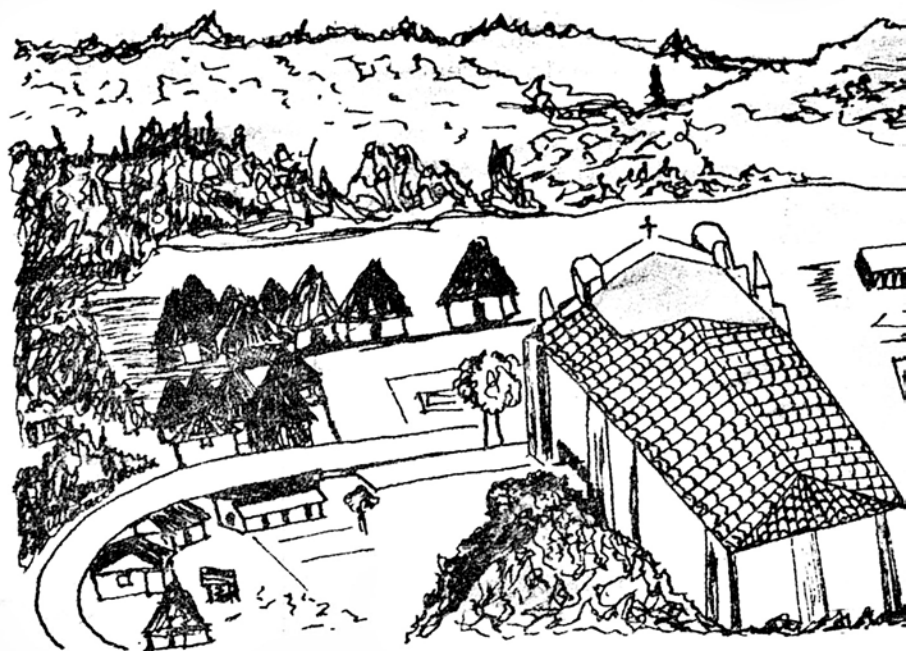
Pero al principiar a juntar las piedras para construir el templo, éstas se juntaban solas, llamadas por el bastonazo que daba San Ildelfonso en el suelo, y así en poco tiempo ya tenían reunido bastante material, sin que hubieran hecho grandes esfuerzos. Cuando ya las gruesas paredes del templo estaban a varios metros de altura, y se principiaban a cortar los grandes pinos que servirían para sacar las vigas del techo, volvieron a escuchar la voz de San Ildelfonso, que los recriminaba nuevamente, diciéndoles que ese no era el lugar que les había indicado, y que además, a él no le gustaba ese sitio, y por lo mismo, deberían abandonar su construcción y empezar a construir otro en el lugar que él iba a mandarles.

El pueblo no tuvo más remedio que obedecer de nuevo las órdenes del Santo, y dejaron abandonada esa construcción que aún actualmente puede mirarse en las afueras del actual Tenejapa.

Cuando ya el Kajkanantik les señaló el nuevo sitio donde quería que se construyera su templo, la gente, a pesar de que no creía que por fin se decidiera a quedarse ahí para siempre, principió a construir la nueva iglesia, pero para satisfacción de todos, cuando al fin la terminaron vieron con sorpresa que San Ildelfonso no les ordenaba abandonarla, sino que les permitió que la techaran, y así quedó terminada la actual iglesia de Tenejapa

El día en que por orden del Santo se estrenó el templo, hubo una gran fiesta en todo el pueblo, y vinieron de lugares vecinos para participar en este gran acontecimiento.

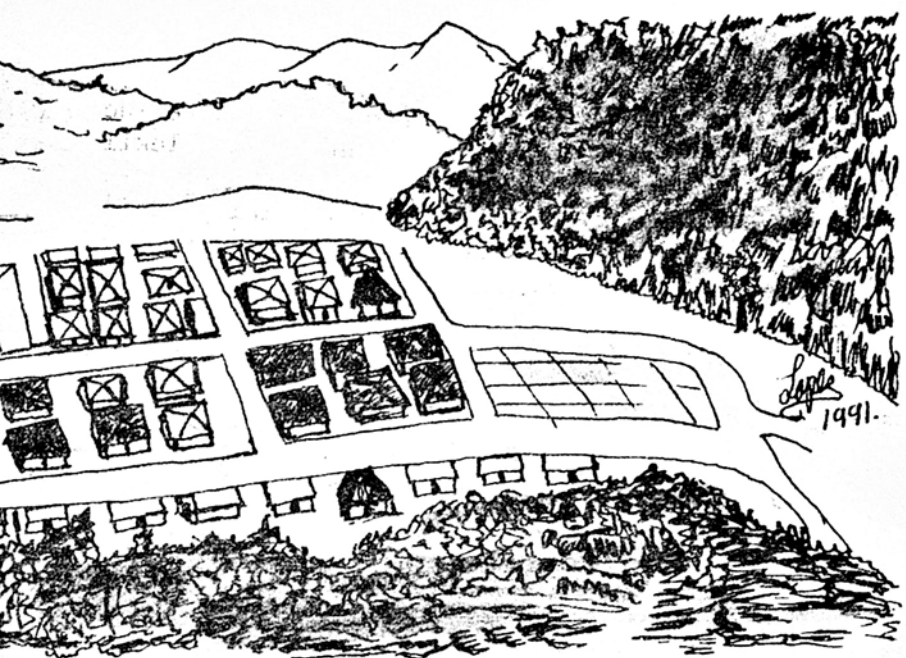
La fiesta duró varios días, y el Santo fué colocado en su nicho, desde donde muy satisfecho de su obra, se dedica a velar por el pueblo que tanto había probado para estar seguro de su devoción; de esta manera es como se construyó este templo; en torno a él se formó este pueblecito.



Jich k'ax la bel te jujun ja'wile te jlumaltike k'un'k'un la amuk'ub beel jich lijk la staik lek te stalelike melel ya kiltik ya'tik te kirsianoetik te junax ayike sok te ma'yuk ba k'ejel ya yak' sbaike. Te bit'il ay stalelik te kirsianoetik ta Tenejapae lom nax lek yo'tanik; sok yutz' yalalik, ma xyutz'inik te yantik kirsianoetike, lek nax k'in'al ya xk'o ya'yik te a.

Te name k'inale te kirsianoetike lom la alalto ya xljajik, yal j'olil la te ma'ch'atik ya xch'iike, yu'la te yantike ja'nax la te me la staik lajcheb o chan lajuneb ja'wile mamalikix la a; ma la ba ma xa'wil alaletik te sak k'ojolk'o nanix sjolik yu'un smamalubelik ae.

Ta spasil la te bitik la spasikinto ja'la smantar te pukuj ryose tenanix la ay stukel a te k'alal ajul te jlumaltike, jich ja'la smantar te bit'il ma xch'iik te nameje.



Pasaron los años y el pueblo fué creciendo poco a poco, cultivando costumbres que le fueron dando un carácter muy especial, pues hasta ahora se observa en la gente una sociabilidad que no abunda mucho en otros sitios. Las maneras del Tenejapaneco son muy suaves y dulces; atentos y corteses en familia, no lo son menos con las personas ajenas, lo que hace que el que los trata se sienta a gusto por sus buenas maneras.

Por aquellos tiempos la gente moría muy joven, y pocos llegaban a la edad madura, ya que a los doce o catorce años envejecían prematuramente; no era difícil encontrar niños de corta edad con el pelo totalmente blanco y con la piel arrugada, como los ancianos.

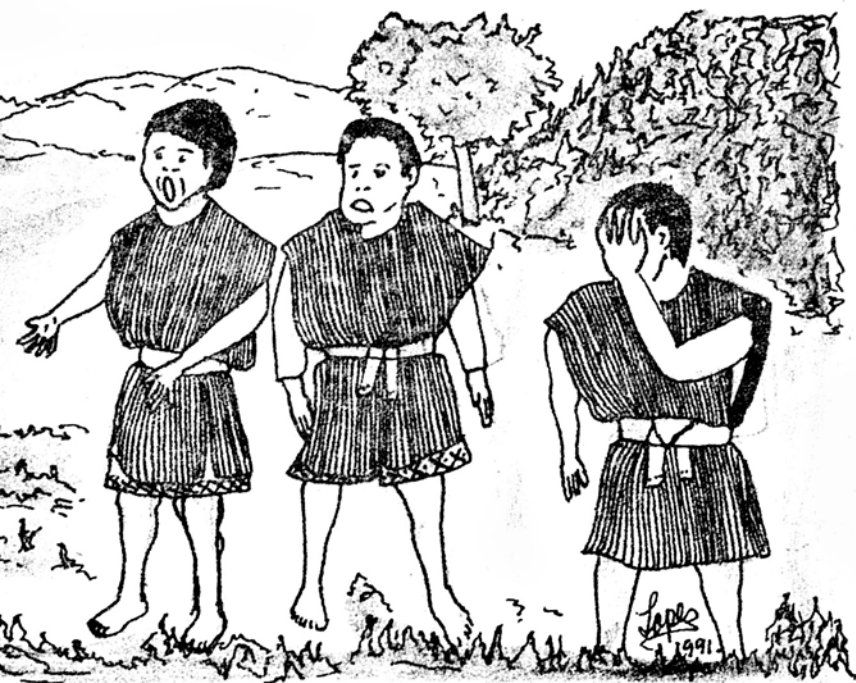
Todos estos males se los atribuían a un dios malo que desde antes de que ellos llegaran a fundar el pueblo ya existía en ese sitio; era él quien les mandaba estas desgracias.

Ja'into te pukuj ryose ja'nax la ya'teline spasel te bitik chopol ta swenta te lekil Kajkanantike ya yalik te mamaletike ya la xti'awan yu'la te k'alal ya spas k'ine oxtul la alal ya sti' a, pere ay la binti te ma sna' stunele: ja' te poxe vu'la ma snabe sba stukel.



Te lekil Kajkanantike, lek la la yalbe ya'y, bayel la ta ch'oj la stz'ikbe te la sti' kirsianoetike, sok lajla yalbe te ay yak'ojik tal ryosetik te bitik ya stak' tunel ta balamilale, jich ma la stak' ya spas te jichuke. Lajla yalbe ya'y te ay bayel bujtz'anal sit te' ak'etike sok te ay bayel bok itaj te stalemal k'in'al ya xch'iik tal ta balamilale, sok te tonetik te yato la stak'ik tunel ae, te ajtal ten nanix la sbujtz' ya staik ae, pere te pukuj ryose ja'nax la la stze'labe sk'op te lekil Kajkanantike ma la la yich' be ta muk' te bitik la yale.

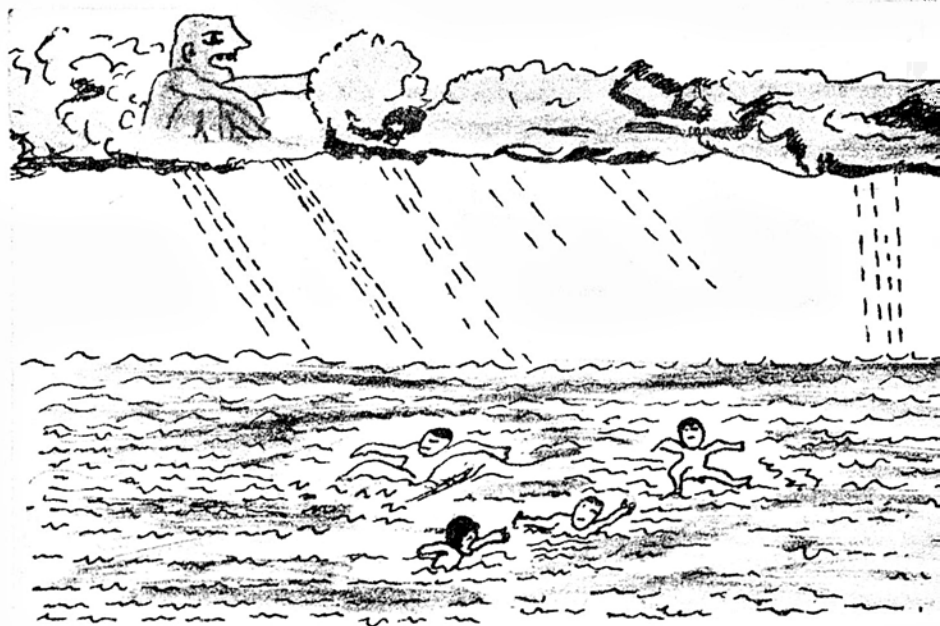
Este Kajkanantik malo se pasaba todo el tiempo haciéndole bromas pesadas al Kajkanantik bueno, y dicen los viejos que además era caníbal, pues en las fiestas que celebraba se comía él solo hasta tres niños pequeños; sólo una cosa faltaba en sus banquetes: el aguardiente, pues no lo conocía.



San Ildelfonso, que tenía trato con él, muchas veces lo regañó por comer carne humana, haciéndole ver que los dioses nos habían dotado de tantas cosas comestibles, que era estúpido y sucio que se hiciera esto. Le enumeraba cantidades de exquisitas frutas y verduras que la naturaleza nos ofrecía, así como diversos granos con los cuales se elaboran sabrosos platos, y hasta piedras, que por esa época eran comestibles y de varios sabores, pero el dios malo sólo se reía del Santo, sin importarle sus regaños.

Te pukuj ryose ja'la sme' te pulel ak'ax ta balamilal te nameje oxe la k'aal sok yajk'ubalil la yak' te bajk'inal ja'ale, ma la ak'ax ta jk'axel ch'ul ajk'uk, noj la spasil balamilal jich lajla spasil te jkuxineletike, pere aynix la ma'ch'a kol tz'in ja'la acha' p'oleswan ta balamilal.

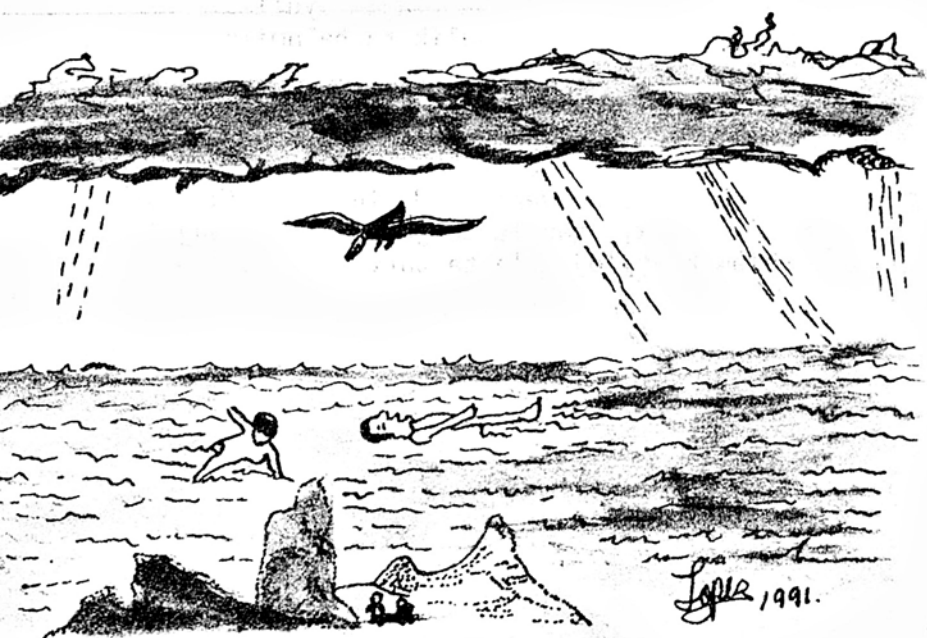
Te k'alal la ayixan yajwal a te balamilale, te pukuj ryose k'anuk la yak' xan tal yan pulel k'anuk nanix la xch'ay xan te kirsianoetik ta balamilale.



Bayel la k'aal pamal te ja'e, te ryos tatil ta ch'ulchane, lajla stikuntal koel jkot xulem ya la yil te me ay banti ya stak' xlujchaix ae, ja'la tz'i mutini, te nameje ma to la ba ya sti' animaetik a, pere lajla yil te ay bayel xkajetik ta ba ja'e, ya la xljajix ta wi'nal a tz'in, ba la ya'y bi ya'el ta ti'el sbak'etal te animaetike, ja'la yu'un te melnax ba mochajtik lajemike.

Este dios malo fué el autor de un diluvio en que cayeron sobre la tierra torrenciales aguaceros durante tres días y tres noches, sin interrupción, por lo que quedó totalmente inundada y acabó casi todo ser viviente sobre ella, pero siempre se salvaron algunos, que poblaron nuevamente la tierra.

Cuando ya la humanidad se había repoblado de nuevo, este dios malo quería volver a desatar otro diluvio para desaparecer de nuevo a los hombres de la faz de la tierra.



Hacía muchos días que no cesaba de llover; el Dios de allá arriba, el Dios Padre, ordenó que mandaran a un zopilote para ver si había dónde pararse, pero este pájaro, que por esa época no comía cadáveres, al ver tanto cuerpo flotando en la aguas, como tenía bastante hambre, quiso probar el sabor de la carne podrida, ya que abundaba por todas partes.

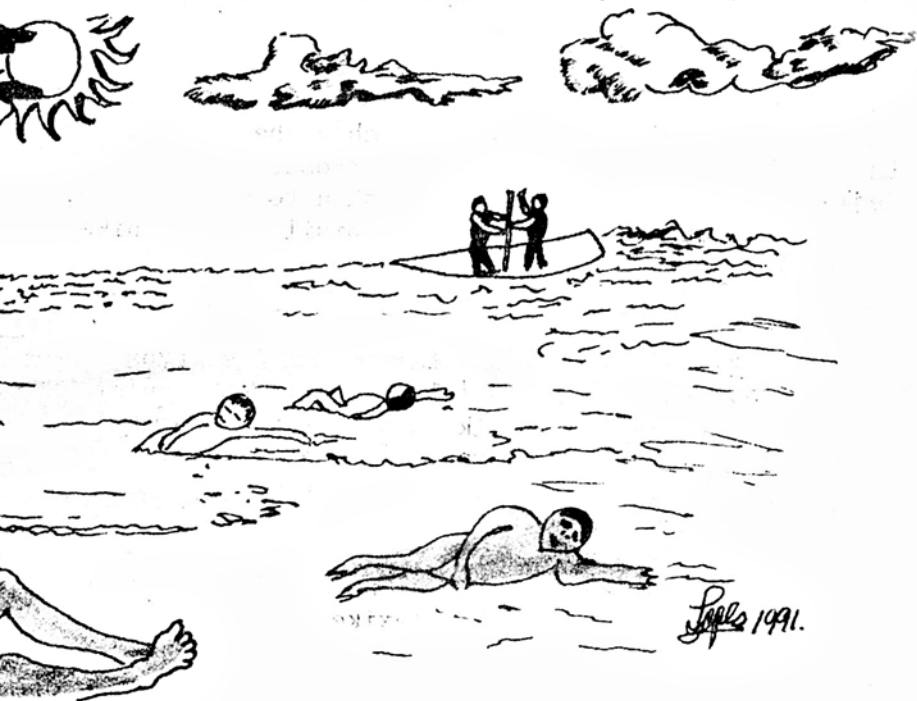
Ta ora la aba sti'tiklabe sbak'etalik, ba la ya'y te me bujtz'ane, ja'la jich awe' ta j'ajk' nax. Te k'alal la lajbel yo'tan ta we'ele sujt la bel ba la yal te bit'il ay te balamilale, pere te k'alal la ak'ot ta stojol te ryose tzaj la k'oel sni' yu'un te xch'ich'el animaetike, chikna la te we'em bele, jich la te ryose lijk la sk'ajk'al tikunot la tal koel albet la te ak'a ba sti' ta sbajtel k'inale te bitik chambalamil ya xlaje bi la yu'un te jich la spase.

Te k'alal la ak'ax te pulele ay nix la ma'ch'a kol jilel tz'in, ma la ba lajik yu'la la spas skanawoilik. Te k'alal la ajulik ta balamilale jul la sноп' k'ajk' sk'atinik, pere te pukuj Kajkanantike jakalto la la yilbe xch'aylel te k'ajk'e ba la yil ta ora k'ola sk'atp'un ta maxetik, ja'la jich awejtik ta balamilale te maxetik nameje ta patil la ak'atp'ojik xan ta kirsano; te intz'ioetike ja'la ak'atp'ojik ta max, yan la te jkaxlanetike bajtik la yan chanbalam k'atp'ojik la ta batz'.



Sin perder tiempo empezó a picotear algunos cuerpos, sintiéndolos sabrosos, y luego se dió su primer banquete. Después de llenarse, voló de regreso para avisar cómo se encontraba la tierra, pero al presentarse ante Dios, el pico estaba enrojecido por la sangre de los muertos, delatando que había comido cadáveres, y entonces el Dios del Cielo, muy enojado, lo arrojó de ahí, condenándolo para siempre a que toda su vida se alimente de cadáveres, por haber cometido esa falta.

Cuando hubo pasado este diluvio, quedó una familia que se salvó de morir gracias a que flotaron sobre unas tablas. Al llegar a tierra encendieron una fogata para calentarse, pero este Kajkanantik malo descubrió el humo a lo lejos y de inmediato llegó a ellos, convirtiendo a toda la familia en monos, por eso es que hubo una época en que toda la tierra fué poblada por monos, que después se convirtieron en hombres; a los indígenas los convirtió primero en "Max", o monos araña, y a los mestizos en otra clase de monos aulladores llamados "batz", o saraguatos.



Te lekil Kajkanantike ma la xway ta snopel te bi ya yut xch'ay te bitik chopol ay ta balamilale. Bayel la la snop te bi ya yut xchajpanbe sk'oplale, pere ma la bi la spas tz'in, ja'la yu'un te yilobe spukujile. Sok yu'la bayel kirsianoetik sjune yu'la ma snaik stojol te me chopole, ja'la jich kolema te kirsianoetike. Jich lajla snop ta k'aal ajk'ubal ta swenta te k'ope, ta yan la k'aal ba la yil jtul sjoy, ja'la te me' nijkele, ba la sk'anbe wokol te ja'uk la ya swentain skanantael te lume, yu'la ba sjojk'otal mantar ta ch'ulchan ya la ya'y te binti ya yich' tal alele, pere lajla xi' te me ay bi chopol alijk spas te pukuj ryose lijk la ma ti yu'tz'in te lume, te la yu'un a te ba yalbe jilel te sjoye jich la yu'un te me ay alijk k'ope ja'la ya yak' tal te nijkele ja'la jich jun yo'tan ya xbajt a.

Te binti la la sk'an te lekil Kajkanantike ja'la aba ya'ybe tal stojol te ryos ta ch'ulchan te me ja' smantar te la yak'tal pulel ta balamilal te pukuj ryose, ja'nax la mati ta smantar stukel sok xchawaje, te jich ya sk'an smil a te kirsianoetike.

Te me lajla yal te ryos ta ch'ulchan te ja'nax ta smantar stukel te pukuj ryose, te lekil Kajkanantike chapalix la yu'un sok a te me' nijkele, te binti ut'il ya xch'aybe spisil te swinike, ja'nax la ya yak' tal bayel te nijkele.

Te k'alal la ak'ot ta stojol te ryos ta ch'ulchane, te ma'ch'a muk' lek ya'tel sok yu'ele, lajla yalbe spisil te bitik chopol ay ta balamilale, ta smul te pukuj ryose, pere ijk'a chajpto la la ya'y a te k'alal la ya'ybe sk'op te ryos ta ch'ulchane, te yu'nix ja' smantar a te tal te pulele; pere yu'la ay swentail, te la stup' ta balamilal te kirsianoetike yu'la ja' ya sk'an xp'ol te ma'ch'atik ma lomok spukujilik te bit'il yantik ak'axike.

El Kajkanantik bueno se desvelaba pensando en la manera de acabar con estos males que azotaban a la humanidad. Mucho había meditado cómo hacerle la guerra y acabar con él, pero siempre dejaba su propósito, pues conocía el poder que tenía este santo maligno. Además, mucha gente malvada lo seguía, y con ellos podía formar un grandísimo ejército. Cavilando día y noche sobre este problema cierta vez se decidió a visitar a su amigo, que era dios de los temblores, para rogarle que se encargara de custodiar el pueblo, pues él se iba a consultar al Dios de los cielos, para ver qué le aconsejaba, pero el temor de que el dios malo, aprovechando su ausencia, se pusiera a cometer maldades, le hacía encomendarle a este amigo que se encargara de producir temblores en la tierra; de esta forma él se iría más tranquilo.

El propósito del Kajkanantik bueno era preguntarle al Dios de los Cielos si era él quien le daba permiso al dios malo de generar esos diluvios sobre la tierra, o si sólo era un capricho o una idea nacida en la mente diabólica de éste para dañar a los hombres.

En caso de que el Dios del Cielo le dijera que sólo eran arrebatos de furia del Kajkanantik malo, él ya había concertado un plan con su amigo, el dios de los temblores, para acabar con aquél y toda su gente, desatando una serie de terremotos violentos.

Cuando llegó ante el Dios del cielo, el más poderoso y fuerte de todos, le expuso los males que sucedían en la tierra, por causa del dios malo, pero grande fué su sorpresa al confirmarle el Dios del cielo que era él mismo quien ordenaba que produjera esos diluvios, pero que había una razón por la cual mandaba exterminar la humanidad: quería poblar la tierra con otros seres que no fueran tan perversos como los anteriores.

Te lekil Kajkanantike ma la la xch'un j'ajk', ma la la sna'ix bi ya yut skolta a te kirsianoetike, te ja'chuk la yal te ryos ta ch'ulchan te yu'nix ya sk'an xtup' ta balamil a te ma'ch'atik ma sna'ik stojol k'inale, yu'la ja' lek ya ya'yik te lom spukujilike. Te la alijk juluk ta sjol a te bit'il la sta ta leel te a la lekil lume; lajla yil te ay mamaletik k'un'k'un nanix xnujlajetik ta ch'entikil abenik ae, te k'alal la xch'unik te k'ope, sok te alaletik la yich'ik komel ta tajimal te k'alal alijkik bel ta najtil beele, sok la te antzetike o'bol nanix la bel sbaik ya sbel chu'unt'es bel yalik a, jich la ek te winiketike xchik'lajetik nanix la a lu'bik la ta jk'axel, lek la alajik bel ta ti'el ta ch'ix te k'alal la sjamik bel te banti ya xbenik ta slebel yejtal te banti ya sk'an yich' pasel te ach' lume.

¿Jowil nax la bal jich ma xk'opo k'oe'l yu'un ta swenta te ma'ch'atik bayel lajemikix ae?

¿Jowil nax la bal jich ma xk'opo k'oe'l yu'un sok jich nax la bal ya sujtal ta balamilal te ma'yuk chajpajem tal sk'oplal yu'un te slumale?

Ju'uk la tz'in: laj nanix la sle binti la yalbe te ryos ta ch'ulchane te yakuk la xna'bet yo'bolal sbaik te kirsianoetike sok te yakuk la xpasbetik pertone. K'ux nanix la o'bol beel sba abajt ta stojol a te muk'ul ryos ta ch'ulchane:

-iKajwal! iMuk'ul Kajwal!

¿Binti ka'tel te talon ta tojole te yakuk stak' xjelom ku'un te snopojibal awu'une?

¿Binti ka'tel te jo'konok ya stak' jpasat ta mantar, te yakuk xjelon te snopojibal awu'un ta swenta te jkuxineletik ta balamilale?

¿Binti ka'tel, te jich ay jtao jmul eke te bit'il jichotik ta jpisiltike, ya stak' te me ya jtoj te jmul awu'une, ja' jich ya kich'at ta muk' a, sok jich ya jna'bet sk'anel a te slekil awo'tane te yakuk ana'be yo'bolal sba te kirsianoetike?

El Kajkanantik bueno se quedó perplejo por un momento, sin saber qué decir ni qué argumentar en favor de los hombres, ya que el Dios del Cielo tenía razón al querer desaparecer de la tierra una raza de hombres ingratos, violentos, ambiciosos y malvados. Recordaba las pruebas a que había sometido a su pueblo tan querido; veía a los ancianos caminar lentos y encorvados por caminos pedregosos, obedeciendo sus órdenes, niños que habían interrumpido sus juegos para emprender la pesada caminata, mujeres que amamantaban a sus hijos sin interrumpir el paso, hombres sudorosos y fatigados que desbrozaban de malezas y espinas el camino por donde pasaba el pueblo hambriento, en busca del lugar que él les señalara para fundar el nuevo pueblo.

¿Cómo era posible quedarse callado ante la decisión de exterminarlos?

¿Cómo era posible callar y regresarse a la tierra sin una solución a favor de su pueblo?

No; él arreglaría ante el Dios de los Cielos para que se apiadara de los hombres y les concediera su perdón. Con gran humildad se dirigió a este gran Dios:

-¡Señor, Grandísimo Señor!

¿Quién soy yo para poder dirigirme a tí y tratar de cambiar el rumbo de tus pensamientos?

¿Quién soy yo para que por una insinuación mía tú cambies tus planes respecto a la humanidad?

¿Quién soy yo, que también he pecado y como todos merezco tu castigo, para que te ruegue, para que te implore que tu noble corazón se apiade de los hombres?

-Ja'nax ya jk'an kak'bet ana' stojol te ta slekil awo'tan la wak'tal te kirsianoetike, jich ta slekil yo'tanik ek li' ayon ta tojol yu'nik tz'ini, ta walbel te yakuk ach'ay ta wo'tan te bitik chopol ya spasike sok te yakuk awak' lek kuxinikuk ta balamilale. iIla'wil!, li'to ya xjul yik' sk'aemal sbak'etalik te ma'ch'atik lajemik li'ta alane. Ay lom leki jich lajemik ek, iNa'ix yo'bolal jbjatik sok tikunonix koel ta yalel ta balamilal te la pasix pertone!

Te muk'ul Ryos ta ch'ulchane, te ryos tatile, lek la la ya'ybe te sk'op lekil Kajkanantike; lajla yil te yu'nix jich a te ay slekil yo'tanik te kirsianoetike jich lajla spasbe perton tz'in.

Te Kajkanantike jun la yo'tan asujtal ta balamilal te k'alal achajpaix tal sk'oplal yu'un a te kirsianoetike ja'la ayix tal koel ta sjol a te bit'il ya stak' xch'ay te pukuj ryose. Jich ta ora la la stzob sbaik sok te yaj martomae, ta patil ochik la ta xchapel sok j'ateletik te binti la ya spasik ta spisilike, k'ot la ta chapel yu'nik te ya stak' yik'ik ta we'el te pukuj ryose sok te yakuk la yak'beik yuch' te uch'balil te ma sna'be sbae, lajla snopbeik lek te bit'il lek ya ya'ye, te yakuk la smulane sok te yakukto la sk'an xan yan ae ja'ukto la te me ch'ay sjole ja'la niwan jich ya staik ta tzakel a.

Maj la la slebeik sk'alelal ta spisilik te binti lek ora ya spasik te k'ine yu'la ja' jich ya stak' staik ta chukel a te pukuj ryose. Ta stulutul la la yich'ik p'ijubtesel te lekuk la ya spasik te k'ine sok yu'la jich ma sna' stojol a te pukuj ryose melel k'aem la ta we'el te jujun k'ine.

-Yo sólo quiero recordarte que por amor creaste a todos los hombres, y por amor a ellos estoy ante tí para que olvides sus errores y les dejes vivir felices sobre la tierra. ¡Mira! Hasta aquí llega el mal olor, se están pudriendo tantos cuerpos allá abajo. Muchos eran inocentes, y también han muerto. ¡Compadécete de nosotros y déjame bajar a la tierra con un mensaje de perdón!

El Gran dios del Cielo, el Dios Padre, escuchó conmovido las palabras del Kajkanantik bueno; se admiró de que aún existiese amor entre los hombres, y decidió perdonarlos.

San Ildelfonso regresó a la tierra contento de haber logrado el perdón para todos los hombres, y con la mente llena de planes para ver la forma de librarse del dios malo. De inmediato procedió a reunirse con todos los mayordomos del pueblo, y después de nuevas y acaloradas discusiones con todos los autoridades, se llegó a la conclusión de que se debía invitar al dios malo a un banquete, y ofrecerle la bebida embriagante que él no conocía, sabedores de que al probarla, le gustaría, y pediría más, hasta perder totalmente el juicio, y entonces podrían apresarlo con más facilidad.

Todos se pusieron de acuerdo en la fecha señalada para celebrar el gran festín que les diera oportunidad de poder hacer prisionero a este nefasto enemigo. A cada uno se le encomendó su cargo para lograr que esta fiesta fuese lo más grandiosa posible, y así lograr impresionar al dios malo, acostumbrado a los grandes banquetes.

Lajla sta sk'alelal te bit'il ya spasik te k'ine, ba la yik'ik tal ta sna te pukuj ryose lajla yik'ik bel te a te banti ya spasik te k'ine. Te muk'ul kawiltoetike lajla yich' beik bel lek smajtan lajla yak'ik lek ta ilel te slekil yo'tanike. Te alaetike lajla yach'ubtes lek sbaik yu'la ja'la spukbeik bel nichim ta sbe te pukuj ryose; te jsonowiletike lajla xk'ech la bel te sonike, yu'la ja' jich lek ya ya'y a te bit'il ya xben bele sok lajla yak'beik bel yaxib pak' yu'la jich ma xljabel ta jch'ultatik a.

Jich la te banti ya xwe'ike, bajk'inal kirsiano la sol xk'axik nanix te a, yu'la la xch'alik lek ta tz'umbalte' te pajk'etike sok la nichimetik. Te ta yut te nae lajla yak'beik xakta k'unanix la ta tek'el ak'ot yu'nik a chikan la yik' te ta k'inal taleme.



Cuando llegó el día señalado, una elegante comisión se encaminó hacia la casa del dios malo para conducirlo hasta el lugar de la fiesta. Los principales llevaban costosos regalos, que le entregaron en señal de bienvenida. Niños engalanados con sus mejores trajes arrojaban flores a su paso, y los músicos tocaban sus instrumentos para hacerle más agradable su traslado, mientras otros lo cubrían del sol elevando sobre sus cuatro lados un amplio manto.

En el lugar del banquete, mientras tanto, multitud de gente se movía de lado al otro, adornando paredes y portadas con guirnaldas de juncia entretejidas con flores. Los pisos cubiertos de hojas de pino formaban una alfombra natural de color verde, que desprendía olor a bosque.



Jich ta animal la la spasik spisil tz'ini, te mexaetike lajla snojesik ta we'lil sok lajla snojesik ta yawil te chi'pajetike xchi'et nanix la yik' ta jakal a. Te jsonowiletike slajibal xix la la stijik a te sonike yu'la ja'ix swentail a te me la sta yorail te binti ya spasike. Te martomaetike sol xk'axik nanix la ta xcha' chajpanel sbaik a, ya la yilik te me ayto bi ya sk'an yu'unike, te me leke o me chopole. Te jp'is poxetike chapalikix la ta jk'axel a k'ax la yak' la beik yuch' spisil te mach'atik te ayik ae sok la te j'ateletik te k'otik ta we'el te ae, sna'ojikix la a te binti ya yut skolta sbaik a te ta pukuj ryose, pere sbabi la la spasbeik lek te sk'ine yu'la ja' jich ma sna' stojol a te bit'il chapbil sk'olale.

Te lekil Kajkanantike lajla yal mantar te manchuk la ya stijix sbaik a te banti ayike; jich ja' la la yak' ta ilel jtebuk te binti ya spasik a te me la sta yoraile. Ta jmaj la sk'opik ta spisilik sok a te Kirsianoetik te ma'ch'atik ak'otik ta we'ele, te manchuk la bi ya yalbeik te pukuj ryose, te lekil uch'balile ma la ba toj la yak'beik ja'nax la la sp'is la yuch' jujutebuk stukelik, yu'la jich ma ma'ch'a ya x'ayan sok a, ay la mati sna' stojol te binti ya yich' pasele. Ja'la la sk'anik te yakuk yuch' stukele, ya la yilik te me ya sk'ain ek te bit'il ya yuch'ike. Sbabi la la stzaik jchajp te ma'ch'atik toyemike ja'ik la te ma'ch'a sla'bineik chambalame, ja'la la swentainik stzakel, ja'la yu'un te ja' toyemike.

Te k'alal la asujtik beel te ik'awaletike nopol la xk'otikix a te banti ya spasik te k'ine, ay la atal slajibal ik'awaletik ja'ik la te j'ateletike te ma'ch'a ya sna'beik lek swentail te k'ine, k'otik la ta stojol te pukuj ryose k'ola yak'beik smajtan sok lajla yak'beik skorona nichim; sok lajla spukbeik bel nichim te sbe te jich snajtil xan ma xk'ot ae. Te k'alal la ak'ot tz'ine te jsonowiletike lijk la stijbeik lek soh ya'y, pere komawan la stukel, lajla yal te ja'nax ya smulan sti'el alaletike.

Todo eran apresuramientos y carreras; las mesas estaban cubiertas de alimentos, y grandes fruteros daban colorido y perfumaban todo el ambiente. Otros músicos afinaban sus instrumentos para tenerlos a tono en el momento preciso. Los mayordomos iban y venían disponiéndolo todo, repartiendo comisiones, aprobando y desaprobando cuanto estuviera bien o mal. Los escanciadores del vino, debidamente aleccionados, distribuían la bebida que se iba a ofrecer a todos los invitados y a la gente principal que asistía al banquete, queriendo ayudar en alguna forma a librarse de este enemigo tan odiado, pero al que por unos momentos había que hacerle honores, sin que llegara a sospechar las verdaderas intenciones que se tenían contra él.

El Kajkanantik bueno daba órdenes para que todo estuviese en su sitio; él mismo había ensayado previamente el papel que desempeñaría en esta conjura. De común acuerdo con toda la gente se había previsto que para evitar toda sospecha del Kajkanantik malo, la bebida embriagante no se le ofrecería a él, sino que sólo ellos se servirían un poco, para evitar que alguien pudiera cometer la más ligera indiscreción, que de inmediato lo haría sospechar. Querían que él por sí mismo intentara probarla, al ver el gusto con el que todos lo tomaban. Con anterioridad se había preparado a un grupo de personas de condición física muy fuerte y que además tuvieran como nahual a un feroz animal, para que fueran ellos los que se encargaran de apresarlos, ya que se temía a su descomunal fuerza.

Cuando la comitiva que llegó hasta su casa para escoltarlo ya se aproximaba hasta el lugar de la fiesta, otra comisión de principales adiestrados en este ceremonial llegó ante él, para ofrecerle nuevos obsequios y coronarlo de flores, engalanando de pétalos el camino que aún faltaba para llegar al sitio escogido. Al llegar ahí los músicos tocaron una bienvenida, pero él les ordenó callarse, diciéndoles que solamente quería comer niños vivos.

Te ma'ch'atik la swentaine te k'ine lajla yik'ik beel ta muk'ul naktajibal, te la ak'ax snupbeik sk'ab a te a'teletike, te bit'il jich nanix a te kirsianoetike ja'la aba yak'beik smak te muk'ul mexae, te banti la slamanik te swe'el yuch' balike. Te k'alal la laj yo'tanik ta snupbel sk'abe, te ma'ch'atik la ak'bilik ya'tel ta bankilal yu'un te pas k'ine, lijk la skejan la sbaik ta stojol lajla yak'ik ta ilel te slekil yo'tanike, jich oxtul la mamaletik ik'ot bel te ta muk'ul mexae, te yantike ja'la la yak'ik poko k'abal ek, sok la lijk lekil luchul pak' te batz'il ajtal chap nanix la luch bil ae.

Jich la te ta k'ine lijk la ta a'ye yo'tanik yu'un te we'lil la yak'beik pukuj ryose, jich lijkik nix la ta we'el tz'in. Te jp'is poxe lajla snojesbe sp'isik te ma'ch'atik ak'ot yilik te k'ine lajla stzakik te sp'isike lajla yalbe sbaik x'ochonta, jich la la yalbeik ek te pukuj ryose, pere ma la la snojesbeik stukel te sp'ise. Te pukuj ryose chajp la la ya'y a te ma ba la yi'ch'ix ak'el stukel ae, lijk la sjojk'obe te j'ilk'inetike te binti a te lom bujtz'an ta uch'el ya ya'yik yilele. Jich la te lekil Kajkanantike lijk la stej'k'an sba lijk la sk'anbe perton:

-iMuk'ul Kajwal! Ma chopolok xa'wa'y, ma xa'wal te me yu'n ma xa'wich' ich'el ta muk'e skaj te poreon jo'tike ma'yuk la'ta yu'ch'el te uch'balile yu'un ja'nax ku'n jo'tik. Ma ba k'aem awe ta yu'ch'el te tulani poxe, yu'un ja' nanix kuch'bal jo'tik a te k'alal ya jtzob jba jo'tike, te yu'un a te majk'an ku'tz'inat jo'tik sok te chopol uch'balile. Pasbetik perton sok awo'tan; yu'un majk'an jch'ay jo'tik te bit'il nanix ayon jo'tik ae.

Te k'alal la la ya'yinto, te pukuj ryose lajla stzak te jojchol p'ise jich la la yal:

Los encargados del ceremonial lo condujeron con mucho respeto hasta el lugar principal, donde pasarían a saludarlo todos los principales y autoridades, así como la gente noble del lugar, que iba siendo nombrada de acuerdo con su cargo por el maestro de ceremonias, y que se hincaban ante él en señal de obediencia, con una profunda inclinación de cabeza. Enseguida fué conducido por tres principales ancianos hasta la cabecera de la mesa, desde donde presidiría la reunión, mientras otros le ofrecían una bella jícara para lavarse las manos, y un precioso mantel bordado con pájaros de muchos colores.

A esta ceremonia le siguieron los largos discursos de ofrecimiento del banquete, y de esta forma empezaron a comer. El escanciador llenó las copas de todos los asistentes, que las levantaron con un saludo de cortesía; luego las dirigieron hacia el dios malo en señal de brindis, pero sin llenar la que estaba frente a él. Un tanto extrañado de que a él no le hubieran servido esa bebida, preguntó que era aquello que bebían con tanta devoción. Fué entonces cuando el Kajkanantik bueno, poniéndose de pie, se disculpó:

-¡Grandísimo señor! No se sienta herido tu corazón, no tomes como descortesía que por nuestra pobreza no te hayamos ofrecido esta bebida que sólo es propia de nuestra humilde condición. Tu paladar no soportaría el fuerte y amargo sabor de nuestro pobre licor, el único que tenemos para brindar cuando nos reúne una ocasión como esta. Es por ello que no quisimos lastimar tu noble paladar con bebida tan grosera, que es propia únicamente para nosotros. Que tu corazón nos perdone; no quisimos rebajarte a nuestra humilde condición.

Al escuchar estas palabras, el dios malo tomó su copa vacía y dijo así:

-iJp'is pox! nojesben tal te p'ise, ya kuch' ja'to te me ma'yuk asiloma ta jk'axele! iMa'yuk bi ya'el te ta kee, lom chi' te bit'il ya ya'yik te yantike!

Ma la ma'ch'a xk'opo k'oel ta jk'axel, ma la la yak' ta ilel sitik yu'un, te binti chapalix yu'nik ae, sok te k'alal la la yilik te ya xju' yunike. Te jp'is poxe ta slekilal la yo'tan ba snojesbe te sp'ise, jich ta spisilik la la stoyik te sp'isike ochik la ta yu'ch'el sok te pukuj ryose. Ta j'ajk' la atz'in te k'alal yakalikix ta sk'asesel a te ti'bale, lijk la solokix ta sbak'etal a te yip poxe:

Melel yu' nanix la jich maylibil atz'in te pukuj ryose lijk la tzajubuk yelow, sok te site ch'ay la ta jk'axel, pere ta ora la ajul xch'ulel tz'in, te k'alal la la yil te spisil alijkik ta we'el te ma'ch'atik nakatike. Te k'alal la laj yo'tanik ta we'ele, te jp'is poxe lajla xcha' nojesbe xan te sp'is te pukuj ryose, sok la te yantike, jich la tz'ini lajla smukin tze'la ta yo'tanik te bit'il la yilik ma xtun ya xk'abuix a te pukuj ryose, te k'alal la la yu'ch' xan jp'ise; ta spisilik la la stoyik ta stojol te sp'isike jich la tz'ini jun la yo'tan la stzak ta lek.

Ta yox p'isil la a ja'la pasbilix ta swenta a te pukuj ryose, wa'y la tz'in ma la la smayli p'isbetix a te jp'is poxe lajla sp'isix stukel a, lajla spasix sba ta mantar a ja'la ma swentaukix a te we'el chapal yu'nike.

Ta spisilik la te ma'ch'atik k'oemik ta yilel k'ine lek nax la chololik ta nakle ich'bil la lek ta muk' yu'nik te pukuj ryose lajla sk'an sna' stojol te bit'il ya spasik te lekil uch'balile. Ta sbabi la te ta yox p'isile, te pukuj ryose ya la xyakubix a, pere ma la ma'ch'a albet ya'y; ja'la ya smayliik te yakuk la yuch' xan bayele ja'ukto la te me ch'ay ta jk'axel sjole, yu'la jich ma ma'ch'a chopol bi ya spas ta swenta a te lume.

-¡Escanciador! llena mi copa de tu licor, que la voy a beber hasta no dejar una gota en el fondo! ¡De seguro que no me sabrá amarga, sino dulce, dulce, como ustedes la sienten!

Se hizo un gran silencio. Ninguna mirada hizo notar la satisfacción que todos sentían por dentro cuando vieron que iban ganando sus ideas. El escanciador, con humildad bien fingida, llenó la copa que faltaba, y todos, volviéndose al mismo tiempo, alzaron sus copas para brindar con el dios del mal. Pasaron algunos momentos, mientras servían las carnes, cuando el fuerte aguardiente empezó a producir sus efectos:

Como era de esperarse, el dios del mal enrojeció bastante, y su mirada quedó como perdida, pero luego se repuso al ver la compostura que todos guardaban en sus asientos. Ya que consumieron los platos ofrecidos, el escanciador volvió a llenar la copa del dios malo y las de todos los concurrentes; éstos disimularon astutamente la risa que les causaba la mirada tonta del dios maligno, al tomar una copa más. Todos alzaron sus copas y dirigiéndolas hacia él, ofrecieron un nuevo brindis, con palabras de alabanza fingidas que recibió doblemente complacido.

El tercer brindis se hizo por insistencia del dios del mal, que no esperó a que el escanciador le sirviera, sino que él mismo se sirvió, rompiendo con el ceremonial que se acostumbra en los banquetes.

Todos los asistentes se cuidaban muy bien de faltar a la compostura, y se mostraban solícitos con el kajkanantik malo, que quería saber cómo hacían tan sabrosa bebida. Antes de la tercera copa, el kajkanantik malo ya se encontraba borracho, pero nadie quiso hacérselo notar; esperaban que consumiera más pox, hasta que perdiera el conocimiento, para no cometer ningún error, que sería de mortales consecuencias para todo el pueblo.

Te ma'ch'atik la swentaineik xchukele, yo'tanikukix la ayuk ma'ch'a ya sujutikix a, pere jala la a te bit'il chapal yu'nike, yu'la ma't'uxa ta ora te pukuj ryose.

Te jsonowiletike lajla yich'ik albel te yakuk nanix la stijik bele sok te tulanuk la ya stijike, yu'la jich ya xch'ay ta ora sjol a te pukuj ryose yu'la yakalix la ta jowil k'op a tz'in. Ba la xcha' ich'ik xan tal pox lajla slamanbeik xan ta sit, pere ja' laini ma'yuk la bi yan la stunix a ja'la baemix ta yo'tan a te uch' poxe, yu'la la smulanix a, k'axel la ma'yuk bi jich stao ta uch'el a.

Te pukuj ryose lajla stzak te ta yox p'isile ay la bi chopol la yaltik la ma la ma'ch'a la ya'y, yu'la ma lom xlok'ix lek a te sk'ope. Te sp'ise ch'ay la koel ta sk'ab, jich la ek tz'in ch'ay la yo'tan ta ba mexa. Ta ora la atz'in ba la yich' albel te jtzakawaletike, jich ta spisilik la tz'in, jajchik la te ta mexae, bajtik la ta animal te a, ja'la ya yalik te me ay ya sk'anik koltaele.

Te ma'ch'atik la swentaineik stzakele ochik la beel ta muk'ul na, skilojik la ochel muk'ul karenaetik sbabi la alijk xchuklabeik yok sk'ab; ta patil lajla sbech'ik ta chukel ta skojtol, yu'la ja' jich la yi'ch'ik alel yu'un te lekil Kajkanantike. Te k'alal la ajul xch'ulel te pukuj ryose, lijk la balawetel ta skoltael sba, lajla yak'be xiwel te kirsianoetike ja'la ya yalik te me ay xtuch' yu'un te karenae.

Pere ma la aju' yu'un skoltael sba ta jk'axel ta batz'i lek la la chukik te ta ch'ul karena, jich ma la stak' la skolta sba ta jk'axel. Ta patil la tz'in lajla yik'ik bel k'alal ta ye'tal balamilal. Yu'la ay te ch'iem mamal te' te a, te la aba yich' jilel chukel ta sbatel k'inal a, k'ubul la abajtix ta jk'axel a te banti lom bayel la yu'tz'in jilel kirsianoetike.

Los hombres que debían apresarlos esperaban ansiosos la orden de entrar, pero esta se dilataba porque el dios malo no caía tan fácilmente.

Los músicos recibieron la orden de tocar continuamente y con más fuerza, para confundir más rápido el cerebro del kajkanantik malo, que ya hablaba sin coherencia. Nuevos alimentos fueron traídos a la mesa, y dispuestos frente a él, pero éste ya no quería comer otra cosa, pues lo había fascinado el aguardiente, que le daba un placer que nunca antes había sentido.

El dios del mal levantó su tercera copa, y profirió un grotesco brindis que nadie pudo escuchar, pues sus labios apenas podían pronunciar las palabras. La copa cayó de sus manos, y él se desplomó sobre la mesa, quedando inconsciente. En ese momento les avisaron a los guardianes, y todos, levantándose de la mesa, corrieron hacia él, por si fuera necesaria ayuda.

Los hombres señalados para atraparlo se precipitaron al gran salón, y arrastrando gruesas cadenas procedieron a amarrarlo primero, para luego rodear su cuerpo con estas cadenas, bendecidas por Kajkanantik el Bueno. Al despertar de su largo sueño, kajkanantik el malo hacía terribles esfuerzos para soltarse de sus amarras, provocando gran espanto entre los concurrentes, pues temían que rompiera las cadenas.

Sus esfuerzos eran inútiles, pues estaba perfectamente amarrado con cadenas benditas, por lo que era imposible que por sí mismo pudiera desatarse. Luego fué conducido a un lugar donde termina el mundo. En ese sitio crece un gigantesco árbol, que algunos viejos llaman "Palo santo", al que fué amarrado para siempre, alejándolo de las regiones a donde hizo tanto daño.

Te lekil Kajkanantike junawan la bel ek, te k'alal la julemix lek xch'ulel a te pukuj ryose, lijk la ta utaw, ma la la yak' ta sba te bitik spasobe te kirsianoetike; lijk la tok'tawanuk sok lajla yal te yato xmilwan xane, ma la ba ja'nax a te pulele, ya la slejtal te bit'il ya stak' xmilwan ta sbajtel k'inal ta spasilik sok alaletik te ma'ch'atik kuxulik ta balamilale. Pere te la chukul ajil a, te ta mamal te' te ta slajibal balamilale, jich ja'nax la ya stak' xk'ot yilik te ma'ch'atik toyem slabike, ya la xk'axik ta wilel ta mar ya la xba yilik te me ma'yuk koleme, ay la mati k'ot ta pasel yu'un te bit'il yalo jilele.

Te k'alal la chukulix ta sbajtel k'inal a te pukuj ryose te lum Tenejapae lijk la ch'iikuk ta lek sok lijk la yijubuk te k'inal la ya'yike. Te lume lijk la muk'ubuk, lijk la spasik lek snaik meru tulanik la jichuk ton, ayto la xan yantik a ja'to la te bit'il la sna'ik spasel te bit'il ya'tike. Te kirsianoetike lijk la spas la sk'alik jich lok' la yu'nik te yach' we'elike te ja' swe'el yu'ch'balik ya'tik te bajk'inal alni'ch'ane, jich bit'il te kajpee, wale'e sok te ayto xan yantik ae.

Te lekil Kajkanantike junix la yo'tan yu'un a te ya'tele jil la te a te ta xchu'nae te k'alal ju'emix yu'n ae, te banti la ya skananta te lume sok te banti la ya skolta te ma'ch'atik ya sk'anik wokole. Te ta ch'unae ay la k'ejatik k'anal tak'in te a ja'la ya skolta a te yal sni'ch'ane. Te la a te ta Tenejapae ma'yuk la ma'ch'a ya xch'ay ta jichnax, ja'la ya xba sto ta ora ta tak'in te me ay ma'ch'a ya x'elk'anwane.

San Ildelfonso los acompañó, y cuando kajkanantik el malo ya se había repuesto totalmente de su embriaguez, lo regañó, reprochándole todo el daño que le había hecho a los hombres. Aquel sólo respondía con maldiciones y promesas de venganza, amenazándolos no sólo con diluvios parciales, sino con uno total, que acabaría para siempre con toda criatura viviente sobre la tierra. Pero ahí quedó, atado con cadenas al árbol gigante del fin del mundo, y sólo pueden verlo las personas con nagual fuerte, pues hay que atravesar el mar volando, para revisar que no se haya soltado, no vaya a ser que cumpla su venganza.

Una vez atado para siempre el dios del mal, el pueblo de Tenejapa vivió una época de paz y tranquilidad. El pueblo fué creciendo, y sus casas se empezaron a construir con materiales más fuertes, como piedra, adobes y otros materiales, hasta llegar a ser como es ahora. La gente se dedicó al cultivo de sus tierras y se lograron nuevos productos que son ahora el sostén de numerosas familias, como el café, la caña de azúcar y otros cultivos provechosos.

San Ildelfonso, muy satisfecho de su obra, permaneció en su templo ya terminado, desde donde gobierna al pueblo y concede favores a quienes se lo imploran. En ese templo guarda las monedas de oro con las que compra la vida de sus hijos. Por esa razón nadie que haya nacido en Tenejapa puede perderse, pues inmediatamente San Ildelfonso pagaría su precio.

LOK LA TA BEEL TE KAJKANANTIKE

Ay la jun k'aal k'ot la jtul pale te ta Tenejapae jich lajla yil te bit'il ay stalel te lume p'is la rominko ba spas k'in te a sok ba la yak'labe yich' ja' te uni alaetike. Ta patil la te k'alal ayix k'aal sk'oel ae ay la jch'oj te ch'ay beel ta jk'axele, lajla xkuch beel te Kajkanantike, ja' jich ya yalik te mamaetike. Ma la ma'ch'a la sna'ix stojol yu'unik a bayel la k'aal ch'ayal ja'to la te ay jun k'aal k'ot jtul jkaxlane, ja'la ajul yal te ta yanto lum ayix ae ma la la sna'ik binti a yu'la yakalix ta chonel la sta a te Kajkanantike, lijk la sna'be sba ta ora yu'la ta Tenejapa ay ek, te la yu'un a te ya sna'be sba ta leke.

Ba la yalbe te ma'ch'a ya xchone te yakuk la x'ak'bet tal sujtele, pere ma la x'yak' ta jk'axel, lajla yal te la xcha' manbe yan kirsianoe jich yu' nanix la ja' yu'un ta jk'axel a. Te jkaxlane lajla yak'be tak'in, pere ma la alok' yu'un a te bi yipal ya sk'an te ma'ch'a ya xchone, ma la bi yan la spas laj nanix la sk'anbe ta jk'axel. Ta patil la te k'alal yakalik ta k'ope, lajnix la stajtal ta pojel tz'in te Kajkanantike, speto la tal ta anel, lok' la tal ta ti' lum ja'la jich bayel la ora animajtal ja'to la te jil yu'un te ma'ch'a nutzozon tale; lajla xkux yo'tan j'ajk' yu'la jich k'un'k'un ya xbenix a, k'ot la ta jun kolonia ja'la te ta asiento sbiile te ba sk'inalikix Samperoetike.

Te la ajul ta a'tel che' oxo k'aal a, te la ajul slebe sna a te Kajkanantike yu'la jich te ya xba yich' ich'el ta muk' a oxo la ja'wil la en te a. Ta ora la la ya'yik te ma'ch'atik tijil te ayik ae sok te ma'ch'atik najt ayike, melel lom lek la ya xkoltawan tz'in, pujk la ta spisil lum te slekilale; ay la ya xk'ot jpayxaetik ta sk'anel wokol, ya nanix la skolta a.

PEREGRINAR DE SAN ILDELFONSO

Cierta vez llegó a Tenejapa un sacerdote y tomó la costumbre de visitar el pueblo todos los días domingos para celebrar los oficios religiosos y bautizar a los niños recién nacidos. Después de cierto tiempo de visitar el lugar, un día desapareció para siempre, llevándose la imagen de San Ildelfonso, según cuentan los viejos. Nadie volvió a saber de San Ildelfonso durante mucho tiempo, hasta que un día llegó a Tenejapa un mestizo que les trajo la noticia de que en cierto pueblo (ya nadie recuerda cuál) se estaba vendiendo en la plaza la imagen de San Ildelfonso, la cual reconoció al momento, ya que él era de Tenejapa y conocía perfectamente dicha imagen.

Trató de convencer al comerciante de que se la devolviera, pero éste se negaba, alegando que la había comprado a otra persona y por lo tanto era el dueño absoluto de la imagen. El mestizo le ofreció dinero, pero como no cubría el precio que pedía el vendedor, pues no tuvo más remedio que arrebatárselo a la fuerza. Después de muchos forcejeos, pudo al fin apoderarse de la imagen, y con ésta en brazos salió corriendo, dirigiéndose hacia la salida del pueblo, y así corrió mucho tiempo hasta que perdió de vista a su perseguidor; entonces descansó un poco, para continuar su marcha a paso más lento, llegando a un lugar llamado "La Hacienda", que pertenece al municipio de Chenalhó.

Como él tenía que trabajar en ese lugar durante algún tiempo, pues colocó la imagen en la pequeña iglesia de quel lugar, para que ahí fuera venerada, y allí permaneció durante tres años. Pronto se dió a conocer entre los lugareños y hasta en otros distantes lugares como buen cumplidor de milagros, y se extendió su fama por toda la región. Llegaban peregrinaciones de todas partes a implorarle favores, que él siempre concedía.

Lajla sna'ik stojol tz'in, jichik la ek te Samperoetike xtaluk la spasbeik sk'in ek sok lijk la slebeik yaj martoma, yaj kaptan lajla xchajpanik ta lek, yu'la jich lek ya spasbeik a te sk'ine.

Te k'alal la asujtal te jkaxlane jul la yal te bit'il la stajtal te Kajkanantike, sok te bit'il abajt te a te ta yan lume, jich la te kirsianoetike ta ora la abajtik te a te banti la yich'ik alele ba la xcha'ik'ik tal te ta lume. Ma la ba wokol la yalbe te kirsianoetik te ja' yu'nik te Kajkanantike jich ak'a la swentainikix a. Ja'la la yik'ik bel ta restiko te jkaxlane te ma'ch'a la spojtal ta chonele jich ba la yak' ta ilel stukel, te banti sleobe jilel snae jich k'ax la bel k'aal yu'un te a te banti ak'bil jilele.

Pere te Kajkanantike k'aemix la sok a te kirsianoetike, sok te banti aye jich ma la la sk'an asujtix tal a. Te bi la ut'il ma la sk'an asujtal te Kajkanantike, te ma'ch'atik ayik ta Tenejapae ok'ik la ta sk'anel wokol lajla yalbeik te ya xju' yu'nik spisil te binti ya sk'an yo'tane, pere ma la la xch'un ta jk'axel, awa'y la tz'in ma la bi yan la spasik laj nanix la yik'ik tal ta persa, bananix la xcha' ak'beik sta te snaktibe.

Ta yan la k'aal, chajpto la la yilik ta spisilik a, te k'alal la sjamik te ti'nelul ch'unae ja'to la xyilik ma'yukix chikan te a te Kajkanantike jich ba la stijik ta ora kampanaetik lajla yalbeik ta ora spisil kirsianoetik te lok'em ta anel te Kajkanantike. Lajla spuk sbaik ta sleel juju ch'ix be jich ja'la la staik te ma'ch'atik abajtik ta sbelal bel asientoe, jakalto la la yilik bel te ja' te toj bel a te banti la yik'ik tale. Te k'alal la la yil te yakal bel ta nutzele, lajla yak'bexan bel yipal, jich la ek te jtzakawaetike lajla yak'beik xan bel animal ek yu'la jich ya staik ta ora a; te k'alal la nopol ya staik kix ae, te Kajkanantike lajla sk'ojchin la beel yakan ta tontikil t'uxa la koel ta yan be yu'la lom chujkul te bee.

Sabedores de esto, los residentes de Chenalhó también acudieron a rendirle culto, y pronto se dieron a la tarea de formar mayordomos y principales para organizar mejor el culto del Santo.

Cuando este mestizo regresó a Tenejapa y les contó cómo había recuperado la imagen del Santo y porqué estaba en ese lugar, la gente se dispuso de inmediato a ir a "La Hacienda" para volver a traerlo a Tenejapa. No poco trabajo les costó convencer a las gentes de que ellos eran los legítimos dueños de la imagen y que por lo tanto les pertenecía. Tuvieron que llevar como testigo al mismo mestizo que lo había rescatado del vendedor, y comprobar por su medio que la imagen había sido puesta en ese templo mientras transcurría su permanencia en ese lugar.

Pero San Ildelfonso ya se había encariñado con las gentes y con el lugar, y por lo mismo no aceptaba el regreso. Ante la negativa del Santo, los pobladores de Tenejapa le rogaron hasta el llanto, prometiéndole todo lo que quisiera, pero éste se negaba, por lo cual no tuvieron más remedio que llevárselo a la fuerza, para colocarlo nuevamente en su altar.

Para sorpresa de todos, al otro día, cuando se abrieron las puertas del templo, notaron la ausencia del santo y rápidamente tocaron las campanas para dar aviso a la gente de su fuga. Se dividieron en varios grupos para ir a buscarlo por todos los caminos, y tocó en suerte al grupo que se encaminó por el sendero que conducía a "La Hacienda" verlo a distancia, encaminándose hacia el lugar de donde lo habían rescatado. Sintiendo perseguido, apresuró el paso, y ellos empezaron a correr para darle alcance; cuando ya estaban cerca de él, el santo tropezó con unas piedras y rodó unos metros abajo del camino, que era muy empinado.

Ja'to la jich la staik ta tzakel a, ma la la skoltaikix a. Te k'alal la at'uxa te Kajkanantike, la jaw la lok'el yejk'echil yakan, awa'y la tz'in lijk la stzob lajla smuk ta lum, ja' jich ya yalik te bit'il ay te stalele.

Jich lek nax la sba la stzakik sok lajla sk'anbeik perton te bit'il ja' smul stukel te t'uxae, sok te ejchina yakane, lajla yik'ik bel te ta ch'unaee, te banti la la yalbeik mantar jtebuke lajla slebeik lek te bit'il ya xmuk'ub k'inall ya ya'y yu'un a te binti la spas j'ajk'e, lajla xhajpanbeik lek sk'in oxe la k'aal la spasbeik.

Te k'alal la junix yo'tanik a te yajwal lume jich la ek te Kajkanantike junix la yo'tan jtebuk ek a, te k'alal la yil te ay bayel la'tal yantik paraje atal ich'otok ta muk'e, ja'la lek la ya'y yu'un jich lajnix xch'un ajil yu'nik, te k'alal la spasbeik te oxe k'aal sk'ine lajla yak'beik lek bayel kantela lajto la stabeik ta chik'el sk'u' a.

K'ax la bel che' oxe k'aal, te banti la la smuk jilel yejk'ech te Kajkanantike, ch'i la lok'el ta lekil kaxlan chenek', ja'la jich awejt te kaxlan chenek'e jich lajla xcha' tz'unik xan te bit'il jich ma xtup' a te bit'il ak'atp'o te yejk'ech Kajkanantike, ja' jich ta ora yato xlok' yu'nik bayel te ja'in lekil kaxlan chenek'e, te ya xlok' yich' chonel ta ch'iwiche.

Esto les dió ventaja a ellos, que se avalanzaron sobre él, para que no pudiera escaparse.

En su caída, el santo se rompió algunas uñas de los pies, las cuales enterró cuidadosamente, siguiendo las costumbres que así lo recomiendan.

Con mucho respeto lo tomaron prisionero y disculpándose de que por su culpa él se hubiera caído, lastimándose los pies, lo condujeron al templo de Tenejapa, donde le organizaron una grandiosa fiesta que duró tres días, para consolarlo y alegrarle el triste rato que había pasado.

Ya calmados los ánimos del pueblo, y el santo un poco más tranquilo, al ver que había venido gente de lejanos parajes para honrarlo, se sintió halagado y aceptó quedarse con ellos, a pesar de que en esos tres días de fiesta le encendieron tantas velas que llegaron a quemarle parte de sus ropas.

Pasado algún tiempo, en el lugar donde el santo había enterrado sus uñas empezaron a brotar robustas matas de cacahuates, los cuales fueron cosechados y vueltos a sembrar para propagar esta planta, en la cual se habían convertido las uñas del santo, y hasta ahora se siguen cosechando grandes cantidades de estos sabrosísimos cacahuates, que se venden en los días de plaza.

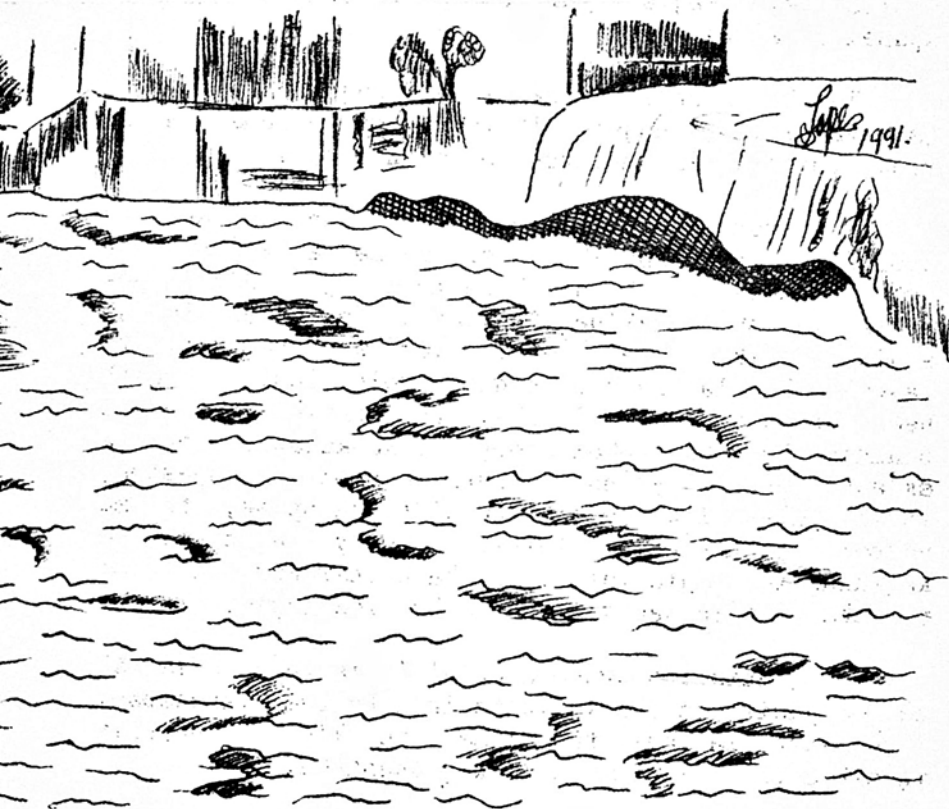
Te ta jelawel Tenejapae te ay te lum "K'ankujke", ja'la muk'ul tatil yu'nik te jtatik San Jwane, jich la tz'ini lajla sk'an stza yu'elik sok te Kajkanantike, yu'la ay yalojik te ay bitik lek spasojike, lajla smak jun uk'um te ya xjelaw ta sk'inat te Tenejapae ma la stak' bit'il la sjamik, yu'la mamal tonetik smakobe sbe te ja'e, wa'y la tz'in k'anuk la nojuk, lajik la niwan te yajwal lum jichuke.

Te yajwai lumetike lajla sk'anbeik wokol te Kajkanantik te yakuk la xkoltaotik ta spisilike, jich la tz'ini lajla sna' stojol te ma'ch'a la spase, k'anuk la yak'be yil te yu'ele, pere lajla stikun beel jkot mamal chambalam ja'la te Xulub chan ya kaltike, yu'la ja' ma ba wokol ya slok'es te mamal tonetik te smakobe sbe te ja'e.



Cerca de Tenejapa se encuentra el paraje de K'ankujk, que tiene como patrón a San Juan Evangelista, el cual, queriendo probar la fuerza de su vecino San Ildelfonso, del que se contaban tantas maravillas, tapó un río que corre por los terrenos de Tenejapa, y no hubo manera de destaparlo, pues gigantescas rocas impedían el paso de las aguas, lo cual produciría una gran inundación, tanto de sus sementeras como de la población.

El pueblo le rogó a San Ildelfonso que les ayudase en este peligro que los amenazaba a todos, y éste, que sabía quién era el autor del daño, quiso demostrarle su poder, por lo que dió órdenes a un gigantesco y cornudo animal, llamado en tzeltal "Xulub Chan", que sin mucho esfuerzo pudo retirar las gigantescas rocas que impedían que el agua corriera libremente.



Te jtatik San Jwan ta K'ankujke chajpto la la yil a te ay lek yu'el te Kajkanantike jich ma la bi la spasbeix a, pere lajla sjel sbaik, te Kajkanantike ma la la spas perton ta jk'axel yu'un te bitik apasbete, lajla spak sk'olal ek, jich la tz'in lajla snojes ta ton jun uk'um ek te nopol ya xjelaw ta K'ankujke.

Te ja'e ta j'ajk' nax la anojtal te batik ay yawal stz'unubik te jk'ankujketike, jich jtebix la ma nojbel te slumalike. Te jtatik San Jwane ba la sjam ta ora te uk'ume, pere ma la aju' yu'un; altik la te spisil kirsiano akoltaote, melel sna'o la stojol te ja' spakol te binti la spasbe te Kajkanantike, ba la swokol k'opta tal te yakuk la x'obolba xkoltaotike, jich la tz'ini ma la la sk'an akoltaotik, lajla yal te ja'la slijkes sba ta spasel te k'ope.

Te bi la ut'il ya xk'ax te junjun k'aale, te ja'e yakal la ta nojel, lajla xiwtes te lume, ma la stak', bit'il la smeltzan te ja'in k'ope.

Te jtatik San Jwane ba la sk'an koltael ta stojol te Kajkanantike, pere ma la la xch'un xan tz'in, yu'la ya sk'an yil te me ya xju' yu'une sok yu'la la sk'an yak'be yil wokol. Te k'alal la la staix naetik a te ja'e jich lok'ik la ta anel te yajwale ba la sleik te banti toyole lajla skuchik beel te bitik ay yu'unike, te jtatik San Jwane bananix la xcha' wokol k'opta te Kajkanantike ba la sk'anbe perton yu'un te binti chopol la spasbee, lajla yalbe lek swentail te binti ya spase, te me nojbel te ja' ta slumale, awa'y la tz'in te Kajkanantike lajla yal te ya xba koltawanuk, te me ma ya xcha' utz'in wanix a, te ta lum Tenejapae.

Te jtatik San Jwane k'exlal la la ya'y lajla yal te ma'yukix bin ora ya yu'tz'in a te lum Tenejapae, jich sujt la bel ta slumal te k'alal chapalix yu'nik a te ya xkoltawan te Kajkanantike.

El San Juan de K'ankujk quedó asombrado del poder de su vecino y jamás se le volvió a ocurrir hacerle otro desafío, pero en cambio San Ildelfonso, que no había perdonado el agravio que les había hecho su vecino, quiso vengarse de él, para lo cual llenó de rocas un río que corría cerca de K'ankujk.

Las aguas estancadas fueron inundando poco a poco las siembras de los K'ankujkeros, y estuvieron a punto de inundar la población. San Juan hizo lo indecible por destapar el río, pero no lo logró, a pesar de que todo el pueblo le ayudaba, y sabiendo que todo esto se debía a la venganza del patrón de Tenejapa, se fué a rogarle que lo ayudara, pero éste, muy ofendido, se negó a prestarle ayuda, diciéndole que era él quien había empezado esta pelea.

A medida que pasaban los días, el nivel de las aguas aumentaba, amenazando a la población, que no encontraba manera de resolver este problema.

San Juan acudió a San Ildelfonso para pedirle ayuda, pero éste nuevamente se negó, queriendo poner a prueba a su vecino, y castigarlo. Cuando ya las aguas tocaban las primeras casas y la población empezaba a escapar a las partes más altas, cargando las cosas más necesarias, San Juan acudió nuevamente a su vecino, y con palabras muy sentidas le pidió perdón por su maldad anterior, pero le detalló con precisión lo que sucedería si las aguas inundaran la población, a lo cual San Ildelfonso le replicó que él acudiría en su ayuda si San Juan prometía no volver a causar daño alguno en el municipio de Tenejapa.

San Juan, muy apenado, prometió que jamás volvería a ocasionar ningún mal a los de Tenejapa, y así se regresó a su comunidad, con la promesa de que San Ildelfonso les ayudaría.

Te k'alal la alok'bel te jtatik San Jwane, te Kajkanantike lijk la tzak te swarae bajt la te ta K'ankujke. k'ot la te a te banti nojel ta ja'e lijk la smel yo'tan yu'un te k'alal la yil te ay bitik a laj yu'une jich ba la sjam te uk'ume, lajla slok'es te mamal tonetik te smakobe sbe te ja'e. Awa'y la tz'in ja'nax la ta sni' swara la stij la bel te tonetike; lajwuy la beel yu'un ta ora, jich k'unk'un la ajam bel te ja'e, ja'to la jich k'unk'un ayal bel a te snojelale laj chikna la jilel te slumile.

Ja'la jich ta j'ajk'nax atop' bel te ja'e lekub la jilel, te Jk'ankujketike lajla yalbeik wokol te Kajkanantik te ja'chuk koltaotike, jich jun la yo'tan asujt tal te ta xchu'nae, te k'alal la yak'be yil kirsianoetik te bit'il ay te yu'ele.

Ja'la jich la spas te nameje, spisil la te parajeetik ta Tenejapae lajla yich'ik lek tal ta muk'. Ja'into na'bil lek sba te ta lume, ay cha' jech te ta batz'i jelel ta jk'axele: te ta xujk ch'ulchane, sikil k'inale te banti yip ya xlok' jtebuk a te ixime sok te xbojt'il chenek' ya kaltike.

Ja'into te balamilale ja' batz'il pore ta jk'axel te ta lume. Te ta jejch lume te ta xujk balamilale ja' k'ixin jtebuk sok jk'ule stukel ay bayel bitik ya xlok' te a jich bit'il te kajpee, te wale'e, sok te bitik sit te ak'ile, te chenek'e, te awaxe, sok ayto xan yan bitik ya xlok' te a. Te yu'un a te jk'ulejik te ma'ch'atik ayik te ae.

Cuando San Juan salió, San Ildelfonso tomó su bastón y emprendió la marcha rumbo a K'ankujk. Llegó a la inundación, y se conmovió tanto al ver los muchos daños que había ocasionado la inundación, que se dió a la tarea de destapar el río, retirando las gigantescas rocas que tapaban el paso de la corriente. Esto lo hacía con sólo tocar las rocas con la punta de su bastón. Se pulverizaban de inmediato, y así poco a poco las aguas empezaron a escapar, formando un torrente caudaloso que bajaba la inundación, dejando nuevamente al descubierto las tierras inundadas.

En poco tiempo las aguas desaparecieron totalmente y todo volvió a ser como antes; los K'ankujkeros agradecieron este gesto de generosidad a San Ildelfonso, el cual volvió a su templo, contento de haber demostrado a toda la gente su poder.

Así pasaron muchos años, siendo muy venerado en todos los parajes de Tenejapa. En este municipio se distinguen perfectamente dos regiones totalmente distintas: El noroeste, que es de clima frío, donde sólo se produce un poco de maíz y una especie de frijol de tamaño grande llamado "bótil".

Esta zona es la más pobre de todo el municipio. En cambio la otra parte, que es la del sureste, tiene un clima templado y es bastante rica, ya que abundan diversos productos como el café, la caña de azúcar, las frutas tropicales, frijoles, habas y otras leguminosas, granos, y otras muchas. Todo eso hace de esta zona un lugar próspero y abundante.

Te jtatiketik ta Tenejapae ya yalik te namelae te banti ya xnajka te Kajkanantike najka la k'anal tak'in, pere ma la ba lijk yich' ich'el ta muk' tz'in, bajt la ta yan lum j'olil, yu'la ijk'a bayel to a, ta xujk la lok'i k'aal abajt, te la ajil spasil a te sk'ulejale.

Te la yu'un a te ma ba pajal ajil spasil te lume, jich xat' ajil te banti jk'ule jtebuke xat' ajil te banti pore ta jk'axele ja'la jich ajil yu'un te Kajkanantike sok ja'la jich ajil ta muk'ul tatil a te ta lum Tenejapae.

Ya'tikinto ma'yuk ba chikan te me yato sk'an xlok'bel te banti aye, yato nix jpasbetik sk'in sok te yato nix kich'tik ta muk' ta jpisiltike te yu'un a te jich komen ae jun yo'tan te a te banti aye. Jich ma'yuk yan ryos ya xtal cha' lijkesbetuk sk'ajk'al te bit'il bitik la spasik sok te jk'ankujketike, te yato sna'ik ya'tik te bitik chopol la spasik te nameje.

Los viejos de Tenejapa lo atribuyen a que anteriormente la silla en que se sentaba San Ildelfonso era de oro macizo, pero debido a que el santo dejó de ser venerado en aquella época, éste permitió que sus riquezas, que eran muchas, se pasaran hacia la región del Sureste, quedándose ahí todo su tesoro.

Es por ello que ahora esta parte es la más rica de todo el municipio, y por eso son tan diferentes la parte rica y la parte pobre en que quedó dividido este municipio, elegido por Kajkanantik el Bueno para quedarse como patrón de tan bello lugar.

Actualmente el Santo ya no da muestras de querer escaparse de su lugar, pues todos los habitantes lo veneran y honran con multitud de festejos que lo tienen muy entretenido y contento. Por demás está decir que ningún santo vecino se atreve a provocar su enojo, después del escarmiento que les diera a los de K'ankujk, que aún recuerdan aquel triste acontecimiento.

FIN

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX AND TILDEN FOUNDATIONS
455 FIFTH AVENUE
NEW YORK

Esta edición consta de 1000 ejemplares y se terminó de imprimir el día 30 de abril en las instalaciones del Unidad Regional Chiapas de la Dirección General de Culturas Populares del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Av. Central Poniente No. 1499, 3er. piso, México 1992.



Centro de
Información y
Documentación

Alberto Beltrán



007727

Unidad Regional Chiapas de
Culturas Populares

Instituto Chiapaneco de Cultura



Consejo Nacional Para la
Cultura y las Artes

Sna Itz' Ibajom, A.C.